



Words We Don't Want to Forget English – Spanish

Compiled by Barbara Rayes
Edited by Jorge Masuello, MD

Once upon a time, a college girl realized her dream of graduating and serving at the royal hospital for children, helping kids and families from far away lands talk with doctors and nurses in America. She knew she could help! After all, she could translate important words like "corazón" and "riñón" in writing AND interpret in person, too...

A nurse called her. Joy, oh Joy! her first request. The new translator made her way through the kingdom to reach the subjects in need. One patient had an "atrial septal defect;" another was going to Radiology for a "voiding cystourethrogram." Anon! This was a little more complicated than "heart" and "kidney..." The translator searched high and low for the right translations of these technical terms. A knight came from a distant land, bringing his shield of medicine and piercing sword of truth. He accompanied the translator in her quest for accuracy. Standard terms were found and placed in a royal spreadsheet for safekeeping and easy retrieval. Other translators and interpreters began calling when they needed help with a technical term. The translator put those words in the royal spreadsheet, too.

After ten years, the list of words grew to over 1800 entries and made its way into the hands of translators and interpreters all over the royal land of Arizona. Now it has found its way to you...

Dear Students:

Doctors and nurses invest years of their lives to learn how to provide care and compassion. Their speech is the result of study and practice. Our work is a reflection of that.

We've helped moms who think their child has two conditions when really it's the same condition, said two different ways by two different interpreters – caring interpreters who were tripped up by a technical term. For ten years, we put words that tripped us up in this list. We also listed words that tripped up our students and colleagues. Some might see this list of words as a list of answers. Dig a little deeper, and you'll see it is a list of questions. Each entry represents a time when we asked, how do you say that? How do you spell it? How do you know if the translation is Spanish or Spanglish?

To translate, we looked for standard equivalents, usually subscribing to the theory that a good way to translate a term is to pare it down to the message it expresses, to the concept, if possible to the non-verbal essence, and then find out how native speakers in a parallel environment express the same idea. Here's a question-asking process you can try:

1. Who uses this term in the source language? A physician? A nurse? A mom? A child?
2. Is there a way to visualize the term without using it verbally? For example, is it an action that we can see in our mind? Is it a disease or condition that we could re-express as a list of symptoms?
3. Where can we find the idea expressed in the native speech of a person who uses this term in a parallel environment? If it's a physician, we look at medical literature produced in countries in which medicine is practiced in that target language. We ask physicians in other countries, over the phone or through e-mail. If the term is used by a mom, we listen to moms whose dominant language is the target language. We consider the source when we evaluate the target-language information: Does the information come from a similar place or group? In the case of *medical* terms, we would value what is published by a university more than blog-type communication. In the case of speech generated by a *mom*, we would value conversation over printed documents, and parents over professionals. Usually we aren't comfortable with our translation of a term until we find the same result, not once, not twice, but perhaps ten times or even ten thousand, comparing the number of hits returned on a search for each possible translation of the term. Seeing the same result repeatedly leads us to cautiously conclude that we have found an equivalent term in the target language.

The translations in this list represent what worked for us in our context, in our time, in our experience. We hope it is helpful to you.

Barbara Rayes

Jorge Masuello, MD



Words We Don't Want to Forget

© 1997, 2008 by Phoenix Children's Hospital. All rights reserved.

These training materials are intended for use to assist our specified our specified hospital healthcare audiences. These training materials are for informational and training purposes only and are not intended to be a substitute for professional medical advice, diagnosis, or treatment. Before copying, modifying, or redistributing these materials or before using these materials for any other purpose or application, you must obtain Phoenix Children's Hospital's prior written consent.

The translations and definitions contained in this dictionary are provided "as is" and Phoenix Children's Hospital makes no representations or warranties of any kind, including, without limitation, any representations or warranties that the translations and definitions are accurate, complete, useful or appropriate and/or applicable for all dialects.

For more information, please contact mip@phoenixchildrens.com.

0.2 micron filter	filtro de 0.2 micrones
1 centimeter thick	1 centímetro de espesor
1 in 100,000 live births	uno por cada 100.000 nacidos vivos
1/2 strength	diluido a la mitad
50th percentile	en el percentilo 50

A	
abdomen	abdomen
abdominal pain	dolor abdominal
abdominal wall	pared abdominal
abducent nerve	nervio motor ocular externo
ablation	ablación
abnormal	anormal
abnormal rhythm	ritmo anormal
absorb nutrition	absorber los nutrientes
absorption	absorción
acarbose	acarbosa
accessory organs	órganos accesorios
acetaminophen	acetaminofeno
acetoexamide	acetoexamida
acid	ácido
acquired amputation	amputación adquirida
acute myelitic leukemia, AML	leucemia mielocítica aguda
acute pancreatitis	pancreatitis aguda
AD (After the Death of Christ)	DC (Después de Cristo)
ad lib (Feed ad lib.)	la cantidad que desee, en cualquier momento que la desee
adaptive equipment	equipo de adaptación
additive	aditivo
adenovirus	adenovirus
adjust, set	ajustar
adjustment, setting	ajuste
admitting diagnosis	diagnóstico de ingreso
adrenoleukodystrophy	adrenoleucodistrofia
Advance Directive	Directiva de Antemano
advocate [verb]	abogar
agent (for power of attorney forms)	apoderado (para formularios de poder)
albumin	albúmina
alcoholic beverages	bebidas alcohólicas
ALL, acute lymphocytic leukemia, acute lymphoblastic leukemia	LLA, leucemia linfocítica aguda, leucemia linfoblástica aguda
alcohol hand sanitizer	desinfectante con alcohol para manos
allergic reaction to medication	reacción alérgica a los medicamentos
allograft	aloinjerto
alopecia	alopecia
alopecia areata	alopecia areata
alpha-glucosidase inhibitor	inhibidor alfa-glucosidasa
ambiguous genitalia	genitales ambiguos
amblyopia	ambliopía
amifostine	amifostina
AML, acute myelitic leukemia	leucemia mielocítica aguda
amount	cantidad
ampule	ampolla, ampollita

amputation	amputación
amputee	amputado
amylase	amilasa
ANA, antinuclear antibody	anticuerpo antinuclear
anastomose	anastomizarse, anastomarse
ancillary building	edificio auxiliar
angina	angina de pecho
angina pectoris	angina pectoris
animal bites	mordeduras de animal
ankle	tobillo
anomaly	anomalía
anterior dental malocclusion	maloclusión de la dentadura anterior
antibiotic	antibiótico
anticonvulsant	anticonvulsivo, anticomicial
antigen	antígeno
antimicrobial scrub	jabón antiséptico
antispasmodic medication	medicamento antiespasmódico
anxiety	ansiedad
aorta	aorta
aortic arch	arco aórtico
aortic stenosis	estenosis aórtica
aortic valve	válvula aórtica
Apgar score	puntaje de Apgar
apodia (missing a foot)	apodia (falta de un pie)
appendectomy	apendicectomía
apraxia	apraxia
Arizona Revised Statutes	Estatutos Revisados de Arizona
arterial blood pH	pH de la sangre arterial
arteriovenous malformation, AVM	malformación arteriovenosa, MAV
artery	arteria
artificial	artificial
as needed	según sea necesario
ascending aorta	aorta ascendente
ascites	ascitis
ascorbic acid	ácido ascórbico
ASD (atrial septal defect)	CIA (comunicación interauricular)
asparaginase	asparaginasa
aspart	aspart
aspiration	aspiración
aspiration pneumonia	neumonía aspirativa
aspirin	aspirina
asthma	asma
atria	aurículas
atrial septal defect	comunicación interauricular
atrial septal defect (ASD)	comunicación interauricular (CIA)
atrioventricular septal defect	comunicación auriculoventricular, comunicación atrioventricular
atrium	aurícula

attendant mass	masa acompañante
attending doctor	médico a cargo del paciente
auditive, auditory, aural	auditiva
auditory behaviors	comportamientos auditivos
auditory evoked responses	respuestas auditivas evocadas
auditory processing deficit	trastorno del procesamiento auditivo
aura	aura
autoimmune hepatitis	hepatitis autoinmune
autologous reinfusion	reinfusión autóloga
AV canal, atrioventricular canal defect	canal auriculoventricular, canal atrioventricular
average height	estatura promedio
axial exam	examen axial

B	
babble, coo	balbucear
bacitracin	bacitracina
back up (of bile, etc.)	acumulación (de bilis, etc.)
backache	dolor de espalda
backup of bile	acumulación de bilis
bacteria	bacterias
bacterial biproducts	derivados bacterianos, productos bacterianos
bacterial disease	enfermedad bacteriana
bacterial endocarditis	endocarditis bacteriana
bacterial infection	infección bacteriana
bacterial pneumonia	neumonía bacteriana
bacterium	bacteria
bagel	panecillo en forma de rosca
baking soda	bicarbonato
balance	equilibrio
balance of an account	saldo de una cuenta
barium enema	enema con bario
barium hamburger	hamburguesa de bario
barium swallow	estudio de la deglución con bario
barley	cebada
basal cistern	cisterna basal
basal ganglia	ganglios de la base
basal rate	frecuencia basal
baseline	estado basal, línea de base
baseline measurements	mediciones basales
baseline vital signs	signos vitales basales
basketball	baloncesto
BC (Before Christ)	AC (Antes de Cristo)
bedrail	baranda de la cama
bee stings	picaduras de abeja
beeper, pager	buscapersonas, beeper, localizador electrónico
behavior modification therapy	terapia de modificación de la conducta
behavior profile	pérfil de comportamiento
behavioral observation	observación de la conducta
being an adult of sound mind	siendo un adulto en su cabal juicio
bend of the elbow	doblez del codo
benign tumors made up of blood capillaries (hemangiomas)	tumores benignos formados por capilares sanguíneos (hemangiomas)
bereavement	duelo, aflicción
beta agonist	betaagonista
bid (price quote)	propuesta
bifurcation	bifurcación
biguanide	biguanida
bilateral	bilateral
bile	bilis
bile acids	ácidos biliares

bile salts	sales biliares
bili lights	luces para la bilirrubina
biliary atresia	atresia biliar
bilingual	bilingüe
billirubin	bilirrubina
bimembral	dos miembros
biofeedback	biorretroalimentación
biofeedback	biorretroalimentación
biopsy	biopsia
BIPAP, Bilevel Positive Airway Pressure, Biphasic Positive Airway Pressure	presión positiva continua en la vía aérea de 2 niveles
birth defect	defecto de nacimiento
biscuit	biscocho
blackmail	chantaje
bladder lining	pared interna de la vejiga
bladder/kidney infection (urinary tract infection)	infección de la vejiga o del riñón (infección del tracto urinario)
bland diet	dieta sin picantes
bleeding	sangrado
bleeding disorder	trastorno hemorrágico
bleeding time	tiempo de sangría
bloated abdomen	abdomen inflado (distendido)
blockage	bloqueo, obstrucción
blood	sangre
blood cells	células sanguíneas
blood enzyme values	valores enzimáticos en la sangre
blood flow	flujo sanguíneo
blood pressure	presión sanguínea
blood pressure cuff	manguito para tomar la presión sanguínea
blood stream	corriente sanguínea
blood test	análisis de sangre
blood vessel	vaso sanguíneo
blood-streaked stools	trazos de sangre en la materia fecal
blue, purple	azul, morado
board games	juegos de meza
body (of a dead person)	cuerpo, cadáver
body fluid	líquido del cuerpo
body image	imagen corporal
body powered prosthesis	prótesis manejada con el cuerpo
body self image	autoimagen del cuerpo
bolus feeding	alimentación en bolo
bone densitometry	densitometría ósea
bone marrow	médula osea
booster seat	asiento de seguridad para niños mayores
bottled water	agua embotellada
bowel movement	movimiento intestinal
bowel obstruction surgery	cirugía del intestino grueso para corregir una obstrucción

bowel transplant	trasplante intestinal
bpd, bronchopulmonary dysplasia	displasia broncopulmonar
brace (elbow brace)	soporte (soporte para el codo)
brace (leg brace)	aparato ortopédico (para la pierna)
brain stem	tronco encefálico, tronco del encéfalo, tronco cerebral
brand name	marca
Braxton-Hicks contractions	contracciones de Braxton-Hicks
bread (for diabetic teaching)	pan
breast pump	sacaleche [m], tiraleche, extractor de leche
breast pump (electric)	bomba extractora de leche materna
breastfeeding consultant	consultora de lactancia
brief labor	parto breve
broad chest	tórax ancho
broad forehead	frente ancha
bronchiolitis	bronquiolitis
bronchodilator	broncodilatador
bronchomalacia	broncomalacia
bronchopulmonary dysplasia	displasia broncopulmonar
bubbles (liquid for blowing)	burbujas (líquido para soplar)
budget	presupuesto
buffered aspirin	aspirina recubierta
buffered regular insulin	insulina normal con solución estabilizadora
bulb suctioning	succión con la perilla
bulging fontanelle	fontanela bombé, fontanela llena
burning	ardor
burns	quemaduras
buttocks	nalgas
bypass	desvío, by-pass, bipás

C	
cachectic	caquectico
cachexia	caquexia
cactus pad	penca de cacto
calcitriol	calcitriol
calcium carbonate	carbonato de calcio
calories	calorías
cancer	cáncer
cannula	cánula
capsule	cápsula
car insurance	seguro para el auto, seguro automovilístico
car seat	asiento de seguridad para el auto, portabebé
carbohydrate	carbohidrato
carbon dioxide	dióxido de carbono
cardiac catheterization	cateterismo cardíaco
cardias	cardias
cardiomyopathy	cardiomiopatía
cardiopulmonary bypass	derivación cardiopulmonar
caring	compasión
cartilage	cartílago
case manager	gerente de casos
casket	cajita, cofrecito, ataúd
cassette player	tocacintas (el tocacintas)
casting	enyesar
CAT scan	tomografía axial computada, TAC
cataract	catarata
catch a bounced ball	atrapar una pelota en movimiento
catch your breath	recuperar su aliento
cath lab	laboratorio de cateterismo
caucasian	caucásico
cc (cubic centimeter), cc's (cubic centimeters)	ml (mililitros): medida líquida cc (centímetros cúbicos): medida seca
celiac disease	enfermedad celíaca
cellulitis	celulitis
Celsius	Celsio, centígrado
cemetery	cementerio
center for disease control	centro para el control de enfermedades
centigrade	centígrado
centigram	centígramo
centimeter	centímetro
central line	catéter central
central nervous system, cns	sistema nervioso central, snc
central venous catheter	catéter venoso central
cerebellum	cerebelo
cerebral palsy	parálisis cerebral
cerebral spinal fluid	líquido cefalorraquídeo
certified nurse assistant	asistente de enfermería certificado

cervical adenitis	adenitis cervical
cervical effacement	borramiento del cuello del útero
cervicitis	cervicitis
cervix	cérvix
chairman, chairwoman	presidente
chamber	cámara
chamber of commerce	cámara de comercio
chancre	chancro
chancroid	chancroide
channel	canal
chaplain	capellán
charge nurse	enfermero a cargo
chemotherapy	quimioterapia
chenodeoxycholic acid	ácido quenodesoxicólico
chest cavity	cavidad torácica
chest pain	dolor en el pecho
chest physical therapy	terapia física torácica
chest tube	tubo torácico
chest tubes; placement of chest tubes	tubos torácicos; colocación de tubos torácicos
chest wall	pared torácica, pared del pecho
chickenpox	varicela
chief complaint	motivo de la consulta
chief executive officer	director ejecutivo
child life specialist	especialista en la vida de los niños
chlamydia	clamidia
chloasma	cloasma
chlorpropamide	clorpropamida
choke	asfixiarse, ahogarse
choking	ahogamiento
cholic acid	ácido cólico
chronic pancreatitis	pancreatitis crónica
churn	agitar
circulatory system	sistema circulatorio
circumcision	circuncisión
citrate	citrato
clamp a catheter	cerrar un catéter
clap, gonorrhea	gonorrea
cleft	hendidura
cleft lip	labio leporino
cleft palate	paladar hendido
click here	pulse aquí
clinical nurse specialist	enfermero clínico especializado
clinical testing	pruebas clínicas
closed heart surgery	cirugía cardíaca cerrada
closed-ended catheter	catéter de punta cerrada
club foot	pie zambo
clubbing	dedos en palillo de tambor
clumsiness	torpeza

coagulation time	tiempo de coagulación
coarctation of the aorta	coartación de la aorta
Coccidioidomycosis, Valley fever, Coccidiosis; San Joaquin Valley fever	Coccidioidomycosis, Fiebre del Valle, Coccidiosis, Fiebre del Valle San Joaquín
cochlea	cóclea
cochlear	coclear
cochlear implant	implante coclear [m]
cognitive profile	perfil cognoscitivo
cold (to have a cold)	resfrío (tener un resfrío)
cold pack	compresa fría
cold sore	fuego de calentura
colic	cólico
collaborative effort	esfuerzo colaborativo
colon	colon
colonoscopy	colonoscopia
common cold (upper respiratory infection)	resfrío común (infección de las vías aéreas superiores)
commonwealth	estado libre asociado
communicable disease	enfermedad contagiosa
compression	compresión
compromised immune system	sistema inmunitario afectado
conceive	concebir
concourse	corredor
concussion	conmoción cerebral
conformal radiotherapy	radioterapia conformal
congenital anomaly	anomalía congénita
congenital central hypoventilation syndrome	síndrome de hipoventilación central congénita
congenital disorder	trastorno congénito
congenital gonorrhea	gonorrea congénita
congenital herpes	herpes congénito
congenital limb deficiency	deficiencia congénita de una extremidad
congenital syphilis	sifilis congénita
congestive heart failure	insuficiencia cardíaca
conjunctivitis	conjuntivitis
consanguinity	consanguinidad
constipation	estreñimiento, constipación
consultant	consultor
consulting editors	consultores para la edición
contact dermatitis	dermatitis por contacto
contagious	contagioso
continuous feeding	alimentación continua
continuous quality control	revisión continua del control de calidad
contour of the heart	contorno del corazón (la línea del borde del corazón)
contraction	contracción
contracture	contractura
control	control
contusions	contusiones

coo, babble	balbucear
coordinator	coordinador
cool mist humidifier	humidificador de vapor frío
copayment	co-pago, cuota
cor pulmonale	corazón pulmonar, cor pulmonale
corduroy	pana
corn allergy	alergia al maíz
corneal abrasion	abrasión de la cornea
coronal exam	examen coronal
coronaries	coronarias
coronary artery	arteria coronaria
coronavirus	coronavirus
corpus callosum	cuerpo calloso
cortical development	desarrollo cortical
corticosteroids	corticosteroides
cosmetic dentistry	odontología estética
cottage cheese	requesón americano
cough syrup	jarabe para la tos
counseling	consejería
counteract	contraatacar
CPAP, Continuous Positive Airway Pressure	presión positiva continua en la vía aérea
crabs	ladilla
cradle	acunar, mecer
cranberry	arándano
cranial	craneal
cranial nerve	nervio craneal
cranial radiation	radiación craneal
crawl	gatear
cremation	incineración, cremación
crib death [common term], sudden infant death syndrome [medical term]	muerte en la cuna [término común], síndrome de la muerte súbita del lactante [termino médico]
Crohn's Disease	enfermedad de Crohn
cross match	pruebas de compatibilidad
croup	crup
croup (laryngotracheobronchitis)	crup [m] (laringotraqueobronquitis [f])
cryotherapy	crioterapia
CT scan	tomografía axial computada, tomografía axial computarizada, TAC
cuad cane	bastón de cuatro patas
cuff	doblez
culturally competent	culturalmente competente
culture (grow a culture from a specimen)	cultivo (crecer un cultivo de una muestra)
curly hair	pelo crespo o rizado
cyanosis	cianosis
cyanotic	cianótico, cianótica
cyanotic defect	defecto cianótico
cyclophosphamide	ciclofosfamida

cyst	quiste
cystic fibrosis	fibrosis quística
cystic hygroma	higroma quístico
cytarabine	citarabina
cytomegalovirus	citomegalovirus

D	
dangle	balancear, colgar
daunomycin	daunomicina
daunorubicin	daunorrubicina
DDD (Division of Developmental Disabilities)	División de discapacidades del desarrollo
deadly	mortal
debilitating	debilitante
debridement	desbridamiento
debris	desecho, restos
decannulate	retirar la cánula
decay	deterioro
deceleration	deceleración
decrease	disminuir
deep breathing	respiración profunda
deep suctioning	succión profunda
defect	defecto
deficiency	deficiencia
delayed intensification	intensificación demorada
Delee mucous trap	atrapa mocos Delee
deletion (of a chromosome)	delección (de un cromosoma)
delivery of baby	nacimiento de bebé
delta	delta
demand	necesidad, demanda
denim	mezclilla (Mexico), dril (Colombia, Venezuela)
dental abcess	absceso dental
dental bonding	restauración dental
dental composite	compuesto dental
dental problem	problema dental
dental resin	resina dental
dentures	dentadura postiza
deoxygenated blood	sangre desoxigenada
deoxyribonucleic acid	ácido desoxirribonucleico
depressed breast bone (pectus excavatum)	esternón deprimido (pectus excavatum)
DES (Department of Economic Security)	Departamento de seguridad económica
descending aorta	aorta descendente
detached retina	desprendimiento de retina
detect	detectar
developmental delay	retraso en el desarrollo
device	aparato
dexamethasone	dexametasona
DHA (docosahexaenoic acid)	ácido docosahexaenoico
diabetes	diabetes
diabetes insipidus	diabetes insípida
diabetes mellitus	diabetes mellitus
diabetic food exchanges: milk, vegetable, fruit, starch (bread), protein (meat), fat	intercambios en la comida diabética: leche, verdura, fruta, almidón (pan), proteína (carne), grasa

diagnosis	diagnosis
dialytic solution	solución para diálisis, solución de diálisis
diaper bag	pañalera
diaper rash	sarpullido en el area del pañal
diaphragm	diafragma
diarrhea	diarrea
diastole	diástole
differential	diferencial
DiGeorge Syndrome	síndrome de DiGeorge
digest	digerir
digestion	digestión
digoxin	digoxina
dilatation	dilatación
dilatation stage	etapa de dilatación
dimple	hoyuelo
dimpling in the breast	hoyuelos en el seno
diphenhydramine	difenhidramina
direct aspiration into the lung	aspiración directa hacia dentro del pulmón
disabilities	discapacidades
disarticulation	desarticulación
disaster drill	simulacro de desastre
discharge (from the body)	desecho (del cuerpo)
discharge diagnosis	diagnóstico de egreso
discharge from hospital	dar de alta del hospital
discoloration	descoloración
disease	enfermedad
disorder	trastorno
disruptive behavior	conducta desordenada
distended abdomen	abdomen distendido
DNA	ADN
docosahexaenoic acid (DHA)	ácido docosahexaenoico
doctor	médico, doctor

double-blind study	estudio doble ciego
double inlet	doble entrada
double outlet right ventricle	ventrículo derecho de doble salida
double vision	visión doble
down slanting appearance to the eye openings (downslanting palpebral fissures)	ojos oblicuos hacia abajo (fisuras palpebrales caídas hacia abajo)
Down Syndrome	síndrome de Down
downslanting palpebral fissures	fisuras palpebrales caídas hacia abajo
downtime registration/admit form	registro manual/formulario de admisión
doxorubicine	doxorubicina
draft version	versión en borrador
drain	drenaje
drip	gotear
drip feeding	alimentación por goteo
drooping of the upper eyelids (ptosis)	párpados superiores caídos (ptosis)
drop in blood pressure	descenso de la presión sanguínea
drown	ahogarse
drunk driver	conductor ebrio
ducts	ductos, conductos
ductus arteriosus	conducto arterioso
due date	fecha probable de parto
dumping syndrome	síndrome de vacimiento gástrico
duodenum	duodeno
duplication (of a chromosome)	duplicación (de un cromosoma)
dusky	de color oscuro, ennegrecido, cenizoso
dwell (for PD teaching)	permanecer
dysmorphic	dismórfico
dysmorphology	dismorfia
dysnea	disnea, respiración dificultosa

E	
ear canal	conducto auditivo
ear foreign body	objeto extraño en el oído
ear infection	infección en el oído
early intervention program	programa de intervención temprana
earphone	audífono
eat	comer
Ebstein's anomaly	Anomalía de Ebstein
echocardiogram	ecocardiograma
ECMO (extra-corporeal membranous oxigenation)	oxigenación con membrana extra-corpórea (ECMO)
ectopic pregnancy	embarazo ectópico
EDC (estimated date of confinement)	FPP (fecha probable de parto)
edema	edema
Edwards Medical Plaza	centro médico Edwards Medical Plaza
efficacy	eficacia
egg	huevo
EKG	electrocardiograma
electrocardiogram	electrocardiograma
electrolyte (sodium, potassium, etc.)	electrolito (sodio, potasio, etc.)
electromyography	electromiografía
embolization	embolización
emergency room	sala de urgencias
emesis	emesis
emotions	emociones
emulsify	emulsionar
enalapril	enalaprilo
encephalitis	encefalitis
encephalocele	encefalocele
encourage	animar
endocardial cushion defect	defecto de la almohadilla endocárdica
endocardium	endocardio
endomethycin	endometicina
endometrium	endometrio
end-stage renal disease	enfermedad renal en su etapa final
energetic	energético (Esta es una comida energética. Me da energía.)
English muffin	panecillo inglés
engorgement	ingurgitación

engraver (person or machine that engraves)	grabador (persona o máquina que labra sobre una placa de metal o madera)
enlarged	agrandado
ENT (ear, nose and throat)	oídos, nariz y garganta
enteral feeding	alimentación enteral
enzyme	enzima
enzyme defect	defecto enzimático
eosinophil	eosinófilo
epicanthal folds (extra fold of tissue in the inner corner of the eyes)	pliegues del epicanto (pliegue de tejido adicional en el rincón interior de los ojos)
epidemic (adj)	epidémico (adj)
epidemic (n)	epidemia (s)
epidermolysis bullosa	epidermolisis bullosa
epididymitis	epididimitis
epiglottis	epiglotis
episode	episodio
epistaxis	epistaxis
epithelial	epitelial
epithelium	epitelio
EPSDT (Early and Periodic Screening, Detection and Treatment Program)	Programa de búsqueda, diagnóstico y tratamiento temprano y periódico
erythrocyte	eritrocito
erosion	erosión
erythrocyte sedimentation	sedimentación de eritrocitos
erythromycin	eritromicina
esophageal atresia	atresia esofágica
esophageal gastroduodenoscopy	gastroduodenoscopia esofágica
esophageal stenosis	estenosis esofágica
esophagus	esófago
estimated confinement date	fecha probable de parto
even and odd	par e impar
exam room	cuarto de reconocimiento
excessive crying	llanto excesivo
exchange (for diabetic teaching)	intercambio
exercise testing	pruebas de ejercicio
exit site	sitio de salida
expectation	expectativa
expiratory phase	fase de espiración
expressive language skills	habilidades de lenguaje expresivo
expulsion	expulsión
extended release	liberación prolongada
extensive	extenso, extensa
extra fold of tissue in the inner corner of the eyes (epicanthal folds)	pliegue de tejido adicional en el rincón interior de los ojos (pliegues del epicanto)
extract	extraer
extubate	extubar
eye-to-eye contact	contacto visual

F	
facial nerve	nervio facial
facial trauma	trauma facial
failure	fallo, falla, insuficiencia
failure to thrive	desnutrición, retardo del crecimiento
faint smell	olor tenue
fallopian tube	trompa de Falopio
family history	antecedentes familiares, historia familiar
family-centered care	cuidado centrado en la familia
Fahrenheit	Fahrenheit
fat	grasa
fatal	fatal
fatal cardiomyopathy	cardiomiopatía fatal
fat-soluble vitamins	vitaminas solubles en grasa
favoritism	favoritismo
febrile seizure	convulsión febril
feces	heces
femur	fémur
fentanyl	fentanilo
ferrous sulfate	sulfato ferroso
FEV1 (Forced Expiratory Volume in 1 Second)	volumen espiratorio forzado en 1 segundo
fever	fiebre
fiber supplement	suplemento de fibra
fibula	peroné
fine motor skills	habilidades de la motricidad fina
finger dislocation	dislocación de un dedo de la mano
Finland nephrotic syndrome	síndrome nefrótico del tipo Finlandés
firmness	dureza
fist	puño
fistula	fístula
fit	ajustar
fixation	fijación
flail chest	pecho batiente
flat cheek bones (malar hypoplasia)	huesos de las mejillas planos (hipoplasia malar)
flat lesion	lesión plana
flow defects	defectos de flujo
flu	gripe (Si uno tiene gripe, tiene catarro, congestión, mucosidad nasal, fiebre, decaimiento, etc.)

fluids	líquidos
flush the lumens	depurar los lúmenes
flush the toilet	bajar el agua del excusado
flushing	rubor
focal thinning	adelgazamiento focal
focus	enfoque, enfocar
food bolus	bolo alimenticio
footling breach	presentación de pies y nalgas
footwear	calzado
foramen ovale	foramen oval
forearm	antebrazo
foreign object in airway	cuerpo extraño en la vía aérea
foster parents	guardianes, tutores
fractured clavicle	clavícula fracturada
fractured elbow	codo fracturado
fractured extremity (arm or leg)	extremidad fracturada (brazo o pierna)
fractured finger	dedo fracturado
fractured foot	pie fracturado
fractured forearm	antebrazo fracturado
fractured hand	mano fracturada
fractured scaphoid	fractura del escafoides
fractured toe	dedo del pie fracturado
fractured wrist	muñeca fracturada
fragile X syndrome	síndrome del cromosoma X frágil
freeze of tissue	congelar el tejido
French toast	pan tostado francés
frontal cranial horn	asta anterior frontal
frontal lobe	lóbulo frontal
frustration	frustración
full code	paro cardiorespiratorio
full-term pregnancy	embarazo a término
fungal pneumonia	neumonía micótica
fungus	hongo
fussiness	irritabilidad, inquietud
fussy	inquieto

G	
gag reflex	reflejo nauseoso
gagging	asqueo
gain weight	subir de peso
gait	marcha, modo de andar
gall bladder	vesícula biliar
gamma globulin	gamaglobulina
ganglion cells	células ganglionares
gastroenteritis	gastroenteritis
gastroenterology	gastroenterología
gastroesophageal reflux, GERD	reflujo gastroesofágico
gastrointestinal disorder	trastorno gastrointestinal
gastroschisis	gastrosquisis
gastrostomy	gastrostomía
gastrostomy button	botón de gastrostomía
gastrostomy tube	tubo de gastrostomía
gastrotomy	gastrotomía
gauge (27 gauge needle)	medida (aguja de la medida 27)
gauze	gasa
gavage	gavaje
general anesthesia	anestesia general
gene therapy	terapia genética
genetic counseling	consejería genética
genetic disorder	trastorno genético
genital wart	verruga genital
germinal cell	célula germinal
gestational age	edad gestacional
gets tired easily	se cansa fácilmente
GI tract	tracto gastrointestinal
gifted and exceptional children	niños talentosos y excepcionales
Gift of Life Program	Programa Gift of Life
girth	circunferencia abdominal
glargine	glargine
glimepiride	glimepirida
glipizide	glipizida
glossopharyngeal nerve	nervio glossofaríngeo
glucagon	glucagon
gluten	gluten
glyburide	gliburida

glycogen storage disease (gsd)	enfermedad por almacenamiento de glucógeno
goal	meta
gown	bata, camisolín
graft	injerto
graft versus host disease	enfermedad de injerto versus huésped
gram	gramo
gram negative rods	bacterias gram negativas en forma de bastoncitos
gram positive cocci	cocos gram positivos
granules	gránulos
granulocytic colony stimulation factor	factor estimulante de colonias granulocíticas
gray skin color	color de la piel grisáceo
grease	grasa
great vessels	grandes vasos
greenstick fracture	fractura en tallo verde
grief	duelo
grip	sujetar
gross motor skills	habilidades de la motricidad gruesa
growth hormone deficiency	deficiencia de la hormona de crecimiento
grow	crecer
growth factor	factor de crecimiento
GSD (glycogen storage disease)	enfermedad por almacenamiento de glucógeno
guardian	tutor

H	
H. flu, Haemophilus influenzae	Haemophilus influenzae
halo	halo
hand, foot, and mouth disease	enfermedad de mano, pie y boca
handicap	discapacidad
handicapped	discapacitado
hand sanitizer	desinfectante para manos
hard stool	excremento duro
harness	arnés
head injury	lesiones en la cabeza
head trauma	trauma en la cabeza
headache	dolor de cabeza
headphone	audífono
health care team	equipo de cuidados de salud
health insurance	seguro médico
health insurance company	compañía de seguro de salud
hearing	audición
hearing aid	audífono
hearing and speech	la audición y el habla
heart attack	ataque cardíaco, ataque de corazón
heart disease	enfermedad cardíaca
heart failure	insuficiencia cardíaca
heart murmur	soplo cardíaco
heart rate	frecuencia cardíaca
heart rhythm problems	problemas del ritmo cardíaco
heart valves	válvulas cardíacas
heartbeat	latido cardíaco
heartburn	ardor estomacal
heating pad	parche caliente
height	estatura
helicobacterius pyloris	helicobacter pilórico
helplessness	desamparo, impotencia, incapacidad
hemangiomas (benign tumors made up of blood capillaries)	hemangiomas (tumores benignos formados por capilares sanguíneos)
hematochezia	hematoquexia
hematocrit	hematocrito
hematologic values	valores hematológicos
hemimelia	hemimelia
hemivertebrae	hemivértebra
hemodialysis	hemodiálisis
hemoglobin	hemoglobina
hemolytic uremic syndrome	síndrome urémico hemolítico
hemophilia	hemofilia
hemophiliac	hemofílico
hemorrhage	hemorragia
hemostat	pinza hemostat
heparinization	heparinización

hepatic symptoms	síntomas hepáticos
hepatitis A	hepatitis A
hepatitis B	hepatitis B
hepatitis C	hepatitis C
hepatitis D	hepatitis D
hepatomegaly	hepatomegalia
heplock an I.V.	tapar la vía intravenosa
hereditary	hereditario
heredity	herencia
hernia	hernia
herniation	herniación
herpangina	herpangina
herpes simplex	herpes simple
herpes simplex virus I, II	virus herpes simple I, II
hiatal hernia	hernia hiatal
high arched palate	paladar alto y arqueado
high blood pressure	alta presión sanguínea
high fiber diet	dieta alta en fibra
high heart rate	frecuencia cardíaca alta
hip disarticulation	desarticulación de la cadera
Hirschprung's disease	enfermedad de Hirschprung
HIV	VIH
hives	urticaria
hoarse cough	tos ronca
hoarseness	ronquera
hold	sostener, alzar
hold in one's feelings	no expresar los sentimientos
hold one's head up	levantar la cabeza
Holter monitoring	monitoreo Holter
homograft	homotrasplante, homoplastia, homoinjerto
hood	cubierta para bebés (hood)
horeshoe kidney	riñón en herradura

hospital stay	estadía en el hospital
hospitalization	hospitalización
house staff	personal de planta
however	sin embargo
HPV, human papiloma virus	virus del papiloma humano
hub	tapa
humerus	húmero
hydrocortisone	hidrocortisona
hydrofluoroalkane, HFA	hidrofluoroalcano
hydrogen peroxide	agua oxigenada
hydromorphone	hidromorfona
hydrops	hidrops
hydrops fetalis	hidrops fetalis
hyoid bone	hueso hioides
hyperbillirubinemia	hiperbilirubinemia
hyperkinesis	hipercinesia
hyperplasia	hiperplasia
hypertelorism (widely spaced eyes)	hipertelorismo (ojos más separados de lo normal)
hypertension	hipertensión
hypertrophy	hipertrofia
hypoglossal nerve	nervio hipogloso
hypoglycemia	hipoglucemia
hypoplastic left heart	hipoplasia de cavidades izquierdas
hypoplastic left heart syndrome	síndrome de hipoplasia del corazón izquierdo
hypotension	hipotensión
hypotonia	hipotonía
hypoxic ischemic encephalopathy	encefalopatía hipóxica isquémica
hysterectomy	histerectomía

I	
IBD, inflammatory bowel disease	enfermedad inflamatoria intestinal
IBS, irritable bowel syndrome	síndrome del intestino irritable
ibuprofen	ibuprofeno
idiopathic thrombocytopenic purpura, ITP	púrpura trombocitopénica idiopática
ileus	ileo
immune globulin	inmunoglobulina
immune system	sistema inmunológico, inmunitario, inmune
imperforate anus	ano imperforado
impetigo	impétigo
inborn metabolic disease	enfermedad metabólica de nacimiento
incapable	incapaz
incision site	sitio de la incisión
increase	aumentar
incubator	incubadora
incurable	incurable, no tiene remedio
index finger	dedo índice
Infantile Refsum Disease	enfermedad de refsum infantil
infectious disorder	trastorno infeccioso
inferior vena cava	vena cava inferior
infertility	infertilidad
inflamed	inflamado
inflammatory bowel disease	enfermedad inflamatorio intestinal
inflammatory response	respuesta inflamatoria
influenza	influenza
ingrown toenail	uña encarnada del pie
inhaled beta-agonist	betaagonista inhalado
inheritance	herencia
inhibitor	inhibidor
injection cap	tapón de goma para las inyecciones
inlet	entrada
input	opinión, aporte
input and output	entradas y salidas
insect bites	mordeduras de insectos
insertion of pcv (percutaneous central venous catheter)	inserción de catéter venoso central por vía percutánea
insertion of pic line (peripherally inserted catheter)	inserción periférica de catéter

insertion of picc line (peripherally inserted central catheter)	inserción periférica de catéter venoso central
instant breakfast	desayuno instantáneo
Institutional Review Board	Junta de revisión institucional
insulin lispro protamine suspension	suspensión protamina de insulina lispro
insulin pen	lapicera de insulina
insulin time reaction	tiempo de reacción de la insulina
insurance	seguro
intact	intacto
intelligence quotient (IQ)	cociente intelectual
intelligence scales	escalas o medidas de la inteligencia
intercourse, sexual intercourse	coito
intermediate action	acción intermedia
internal bleeding	sangrado interno
Internet	Internet
interrupted aortic arch	interrupción del arco aórtico
intersection	cruce de calle, intersección
intestinal worm	lombriz
intracranial hemorrhage	hemorragia intracraneal
intrathecal	intratecal
intubate	intubar
IRB (Institutional Review Board)	Junta de revisión institucional
irrigation	irrigación
issue	cuestión, asunto, preocupación, tema
IV	vía intravenosa
IV catheter	catéter de vía intravenosa

J	
jaundice	ictericia
jejunostomy	yeyunostomía
jejunum	yeyuno
joint-, life-, or limb-threatening hemorrhage	hemorragia que amenaza una articulación, la vida, o un miembro
journalist	periodista
judgement	juicio
jugular	yugular
jumpiness and jitters	nerviosismo, intraquilidad, ponerse nervioso, estar inquieto

K	
Kaposi's sarcoma	sarcoma de Kaposi
karyotype	cariotipo
Kawasaki disease	enfermedad de Kawasaki
keratoma	queratoma
ketogenic diet	dieta cetogénica
ketoprofen	ketoprofen
keyboard	teclado
kidney failure	insuficiencia renal
kidney stone	cálculo renal
kilometer	kilómetro
kinase	cinasa
kyphosis	cifosis

L	
labor	trabajo de parto
labor and delivery	trabajo de parto y parto
labor and delivery unit	sala de partos
lack of exercise	falta de ejercicio
lactation	lactancia
lactose	lactosa
lap belt in the car	cinturón de cadera (en el auto)
large airways	vías aéreas grandes
large intestine	intestino grueso
laryngomalacia	laringomalacia
laryngotracheobronchitis (croup)	laringotraqueobronquitis [f] (crup [m])
laser	láser
latch on to the breast	pegarse bien al seno
late effects of therapy	efectos alejados de la terapia
lateral ventricles	ventrículos laterales
laxative	laxante, purgante
ledger	libro mayor
left pulmonary artery	arteria pulmonar izquierda
left pulmonary vein	vena pulmonar izquierda
left-handed	siniestro, zurdo
left-handedness	zurdería
lente	lenta
LEP, limited English proficient	conocimiento limitado del inglés
lesion	lesión
let down (breastmilk)	bajada (leche materna)
let down reflex	reflejo de eyección de leche
lice	piojos
licorice	regaliz
life expectancy	expectativa de vida
lightheaded	mareado
limb deficiency	deficiencia de extremidades
limb loss	pérdida de miembros
limbs	miembros
limited English proficient, LEP	conocimiento limitado del inglés
lining	revestimiento
lining of the bladder	pared interna de la vejiga
lining of the lung (pleura)	capa de piel que recubre el pulmón (pleura)
lining of the stomach	cubierta interior del estómago

lining of the uterus	pared interna del útero
lipase	lipasa
lipids	lípidos
lispro	lispro
live birth	nacido vivo
liver	hígado
liver disease	enfermedad hepática
liver failure	insuficiencia hepática
liver function tests	pruebas de función hepática
liver transplant	trasplante hepático
Living Will	Testamento en vida
lollipop	paleta de dulce
lomustine	lomustina
long term	a largo plazo
longitudinal deficiency	deficiencia longitudinal
loose stool	excremento flojo
lordosis	lordosis
low blood pressure	presión sanguínea baja
low hairline on neck	perfil bajo del cuero cabelludo en el cuello
low heart rate	frecuencia cardíaca baja
lower esophageal sphincter	esfínter esofágico inferior
low-fat diet	dieta baja en grasas
low-set ears	implantación baja de las orejas
low vision	visión limitada
lumbar puncture	punción lumbar
lumpectomy	extirpación de tumor
lung	pulmón
lupus	lupus
lupus erythematosus	lupus eritematoso
lymph node	ganglio linfático
lymphadenitis (swollen lymph nodes)	linfadenitis (hinchazón de los ganglios linfáticos)

M	
machine	máquina
MAG3 (mercaptosuccinylglycylglycine)	MAG3 (mercaptosuccinilglicilglicilglycine)
magician	mago
magnesium oxide	óxido de magnesio
main entrance	entrada principal
make check payable to	haga el cheque a nombre de
malabsorption	malabsorción
malar hypoplasia (flat cheek bones)	hipoplasia malar (huesos de las mejillas planos)
malnutrition	desnutrición
malocclusion	maloclusión
mamogram	mamografía
mandible dislocation	dislocación de la mandíbula
mandibular cerclage (wired jaw)	cerclaje mandibular (mandíbula atada con alambre)
manufacturer's instructions	instrucciones del fabricante
map not to scale	el mapa no está en escala
marketing	mercadeo
marshmallow	malvavisco
mash	moler
mask	máscara
mass	masa
mastectomy	mastectomía
masturbation	masturbación
matched related donor transplant	trasplante proveniente de un donante relacionado compatible
maternal drug abuse	abuso materno de drogas
mattress	colchón
measles	sarampión
meat (for diabetic teaching)	carne
meconium aspiration syndrome	síndrome de aspiración meconial
medical consultant	consultor médico
medical journal	revista médica
medication	medicamento
medicine	medicamento
medium chain triglycerides	triglicéridos de cadena mediana
meeting of a support group	reunión de un grupo de apoyo
memory	memoria
mercaptopurine	mercaptopurina
mesiotemporal lobe	lóbulo temporal medio
messengers (chemical messengers)	mensajeros (mensajeros químicos)
meter (unit of measurement)	metro
metered dose inhaler	inhalador de dosis medida
metformin	metformina
methacholine challenge test	prueba de provocación con metacolina
methotrexate	metotrexato
methylphenidate	metilfenidato

micrognathia (small chin)	micrognatia (barbilla pequeña)
micronized glyburide	gliburida micronizada
microwave	microonda
middle name	segundo nombre
midline	línea media
miglitol	miglitol
mild mental retardation	retardo mental leve
milk	leche
milk, skim	leche descremada
milk, whole	leche entera
millimeter	milímetro
mineral oil	aceite mineral
mitral valve	válvula mitral
mobile for the crib	carrusel para la cuna
modified barium swallow study	estudio de la deglución modificado con bario
mold	moho
molluscum	molusco
mongoloid	mongoloide
monitor strip	tira del monitor
mortuary	funeraria
motility	motilidad
motility studies	estudios de motilidad
motor skills	habilidades de la motricidad
mottled skin	piel moteada, piel con manchas
mouth	boca
MRI (magnetic resonance image)	imagen por resonancia magnética
mucous plug	tapón de moco
muffin	mantecada
multimodality evoked potentials	potenciales evocados multimodales
multiple birth	nacimiento múltiple
multiple gestation	gestación múltiple
mumps	paperas

muscle	músculo
muscular hypotonia	hipotonía muscular
mutation	mutación
myasthenia gravis	miastenia gravis
mycosis, yeast infection	micosis, infección por hongos
myelination	mielinización
myelodysplastic syndrome	síndrome mielodisplástico
myocardial infarction	infarto de miocardio
myocardium	miocardio
myo-electric prosthesis	prótesis mioeléctrica
myopathy	miopatía

N	
narrow	angosto
narrowness	estrechez
nasal cannula	cánula nasal
nasal cavity	cavidad nasal
nasal swab (<i>do a nasal swab</i>)	hisopado nasal (<i>hacer un hisopado nasal</i>)
nasogastric tube	sonda nasogástrica
nasogastric tube feeding	alimentación por sonda nasogástrica
nateglinide	nateglinida
near drowning	casi ahogamiento
necrotizing enterocolitis	enterocolitis necrotizante
needle biopsy	biopsia por aspiración con aguja
needlessly (suffer needlessly)	innecesariamente (sufrir innecesariamente)
neonatal exchange transfusion	exanguíneo transfusión neonatal
Neonatal Intensive Care Unit (NICU)	Unidad de Cuidado Intensivo Neonatal (UCIN)
nerve damage	daño en el nervio
nest (for baby in NICU)	nido, nidito (para el bebé en la UCIN)
net	red
network	red
neuroelectrodiagnostics	neuroelectrodiagnósticos
neutrophil, neutrophile	neutrófilo
ng tube, nasogastric tube	sonda nasogástrica
nipple of a bottle	chupón del biberón, tetera, mamila, tetina
nitric oxide	óxido nítrico
nitrous oxide	óxido nitroso
nonresponder	paciente sin respuesta
non-specific vaginosis	vaginosis inespecífica
Noonan Syndrome	síndrome de Noonan
normal age expectations	expectativas normales para su edad
normal for the patient's age	normal para la edad del paciente
normocephalic	normocefálico
nose injury	lesiones en la nariz
nosebleed	hemorragia nasal
nuclear family	núcleo familiar
nurse clinician	enfermero clínico
nurse extern	enfermero estudiantil de planta
nurse practitioner	enfermero profesional
nutrient	nutriente
nystagmus	nistagmo

O	
oat	avena
obesity	obesidad
obstructive defects	defects obstructivos
occipital lobe	lóbulo occipital
occupational therapist	terapeuta ocupacional
occupational therapy	terapia ocupacional
oculomotor nerve	nervio motor ocular común
odd and even	impar y par
olfactory nerve	nervio olfatorio
omphalocele	onfalocele
on his or her behalf	en su representación
Ondine's curse	maldición de Ondina
one-bang MRI	imagen por resonancia magnética de un solo paso
open	abierto
open heart surgery	cirugía cardíaca abierta
open-ended catheter	catéter de punta abierta
operating room	quirófano
opposition post	elemento para la oposición
optic nerve	nervio óptico
oral beta-agonist	betaagonista oral
oral cavity	cavidad oral
oral motor skills	habilidades de la motricidad oral
orally	por boca
organ	órgano
orthosis	ortosis
orthotist	ortopédico
oscillator	oscilador
osteoarticular	osteoarticular
ostomy	ostomía
otic suspension	suspensión ótica
out of order	fuera de servicio
outcome	resultado
outflow chamber	cámara de flujo de salida
outline	delinear
ovarian cysts	quistes ováricos
overprotection	sobreprotección
overriding aorta	cabalgamiento aórtica
over-the-counter medication	medicamento de venta libre

oximetry	oximetría
oxygen	oxígeno
oxygen hood	cubierta de oxígeno para bebés
oxygen mask	máscara de oxígeno
oxygenated blood	sangre oxigenada

P	
pace (at one's own pace)	paso (a su propio paso)
pacemaker	marcapasos
packed red blood cells	glóbulos rojos sedimentados, glóbulos rojos empacados
pager, beeper	buscapersonas, beeper
pain medication	medicamento para el dolor
painless sore	llaga no dolorosa
paint on canvas	pintura sobre lienzo
pale	pálido
palliative	paliativo
pallor	palidez
palpebral fissures	fisuras palpebrales
pancreas	páncreas
pap smear	prueba de Papanicolau
papilledema	papiledema
papular	papular, papuloso
parainfluenza	parainfluenza
paralyzed	paralizado
parasite	parásito
paresis	paresia
parietal lobe	lóbulo parietal
parking garage	estacionamiento cubierto
parking lot	estacionamiento
paronychia	paroniquia
paroxysmal vertigo of childhood	vértigo paroxístico de la niñez
partial psychiatric hospitalization program	programa de hospitalización psiquiátrica parcial
partial thromboplastin time	tiempo parcial de tromboplastina
patch	parche
patella dislocation	dislocación de la rótula
patent ductus arteriosus	ductus arterioso persistente
patent foramen ovale	persistencia del foramen oval, foramen oval permeable
pathology	patología
patient care assistant	asistente para el cuidado de pacientes
pattern	diseño, patrón, forma
PCVC (percutaneous central venous catheter)	catéter venoso central por vía percutánea
PDA (patent ductus arteriosus)	persistencia del conducto arterioso, ductus arterioso persistente
peak flow meter	medidor de flujo máximo
peaks and valleys, ups and downs	altibajos, tiempos buenos y tiempos malos
pectus excavatum (depressed breast bone)	pectus excavatum (esternón deprimido)
pediatrician-in-chief	jefe de pediatría
Pediatric Epilepsy Monitoring Unit	Unidad Pediátrica de Monitoreo de Epilepsia
pedicle	pedículo
pediculosis	pediculosis
peers	compañeros

PEG, percutaneous endoscopic gastrostomy	gastrostomía endoscópica percutánea
pelvic inflammatory disease	enfermedad inflamatoria de la pelvis
PEP, positive expiratory pressure	presión espiratoria positiva
perceptions of space	percepciones de espacio
percussor	percutor
percutaneous central venous catheter	catéter venoso central por vía percutánea
pericardium	pericardio
peripherally inserted catheter	catéter de inserción periférica
peripherally inserted central venous catheter	catéter venoso central de inserción periférica
peritoneal dialysis	diálisis peritoneal
permanently	permanentemente
peroxisome	peroxisoma (el peroxisoma)
personal watercraft	aparato acuático personal
pervasive developmental disorder	trastorno generalizado del desarrollo
pet	mascota
petechia	petequia
pharmacist	farmacéutico
phenobarbital	fenobarbital
phenylephrine	fenilefrina
phenylketonuria, PKU	fenilcetonuria
phlebotomist	extraccionista
phocomelia	focomelia
Phoenix Children's Hospital	hospital infantil Phoenix Children's Hospital
phosphorus	fósforo
phosphorylase	fosforilasa
phosphorylase b deficiency of the liver (glycogen storage disease IX)	deficiencia de fosforilasa b cinasa en el hígado (enfermedad por almacenamiento de glucógeno IX)
phosphorylase deficiency of the liver (glycogen storage disease VI)	deficiencia de fosforilasa en el hígado (enfermedad por almacenamiento de glucógeno VI)
phototherapy	fototerapia
physical therapist	terapeuta físico
physical therapy	terapia física
physician	médico
PIC line, peripherally inserted catheter	catéter de inserción periférica
pica	pica
PICC line, peripherally inserted central catheter	catéter venoso central de inserción periférica
PID, pelvic inflammatory disease	enfermedad inflamatoria de la pelvis
pill ("the pill," or birth control)	pastilla (la pastilla, anticonceptivo)
pill (big pill)	píldora
pill (small pill)	pastilla
pimples	barros
pin (orthopedic pin)	clavo ortopédico
pin (safety pin)	alfiler, seguro
pinworm (intestinal parasite)	lombriz (parásito intestinal)
pinworms	lombrices
pioglitazone	pioglitazona

pioneering	pionero
pityriasis rosea	pitiriasis rosada
PKU, phenylketonuria	fenilcetonuria
placement of chest tubes	colocación de tubos torácicos
placement of umbilical arterial catheter	colocación de catéter en arteria umbilical
placement of umbilical venous catheter	colocación de catéter en vena umbilical
placenta	placenta
planning	formulación de planes
plantar rash	erupción plantar
plasmalogen	plasmalógeno
platelets	plaquetas
play room	sala de juegos
Play-Dough	plastilina
please do not enter	por favor no entre, no entre por favor
pleura (lining of the lung)	pleura (la capa de piel que recubre el pulmón)
plunger (of a syringe)	émbolo (de una jeringa)
plunger on a syringe	émbolo de una jeringa
pneumonia	neumonía, pulmonía
pneumothorax	neumotórax
point of contact	punto de contacto
poison ivy, oak, and sumac	hierdra venenosa, roble venenosa, y zumaque venenosa
poisoning	intoxicación
polyp	pólipo
pool	piscina, alberca
poop	popó, caca
portable	portátil
portholes of the incubator	ventanillas de la incubadora
positive expiratory pressure	presión espiratoria positiva
post nasal drip	goteo nasal posterior
posteriorly rotated ears	orejas con rotación posterior
postoperative	postoperatorio
postoperative check-up	revisación posquirúrgica
pouch	saco, saco artificial
povidone iodine	iodo povidona
PPD skin test	prueba de piel derivada de proteína purificada
precocious puberty	pubertad precoz
predecessor	predecesor
prednisone	prednisona
preexisting condition	condición preexistente
preface	prefacio
prefilled insulin pen	lapicera precargada de insulina
premature baby	bebé prematuro
premature ruptured membranes	ruptura prematura de membranas
premeasured suctioning	succión previamente medida
prenatal diagnosis	diagnóstico prenatal
prenatal drug exposure	exposición prenatal a drogas
press release	comunicado de prensa

pressure	presión
price quote (bid)	presupuesto, propuesta
primary language	idioma principal
primary movement	movimiento primario
primary sensation	sensación primaria
print	letra de molde, letra de imprenta
procedure	procedimiento
process	proceso
profile	perfil
prognosis	pronóstico
prolapse (n)	prolapso (s)
prolapsed	prolapsado
prolonged expiratory phase	fase de espiración prolongada
prolonged labor	parto prolongado
prominence	prominencia
prophilactic	profiláctico
prostaglandin	prostaglandina

prosthesis	prótesis
prosthetist	protesista
protease	proteasa
protein	proteína
prothrombin time	tiempo de protrombina
protozoa	protozoo
proximal femoral focal deficiency	deficiencia focal y proximal del femur
proximal renal tubular acidosis	acidosis tubular renal proximal
prune belly syndrome	síndrome del abdomen en ciruela pasa
ptosis (drooping of the upper eyelids)	ptosis (párpados superiores caídos)
public restrooms	sanitarios
pull oneself up to a stand	sostenerse para pararse
pulmonary atresia of the valve or artery	atresia pulmonar de la válvula o arteria
pulmonary embolism	embolismo pulmonar
pulmonary hypertension	hipertensión pulmonar
pulmonary stenosis	estenosis pulmonar
pulmonary stenosis of the valve or artery	estenosis pulmonar de la válvula o arteria
pulmonary valve	válvula pulmonar
pulmonary vein	vena pulmonar
pulmonologist	neumonólogo
pulse	pulso
pulse oximetry	oximetría de pulso
pulse oxymeter	oxímetro de pulso
pump	bomba
puncture wound	lesión punzante
pupils are equal and reactive bilaterally	las pupilas son iguales y reactivas bilateralmente
purpura	púrpura
pursuant to (the law)	conforme a (la ley)
put off (Do not put off voiding.)	esperar (Si necesita orinar, no espere.)
pyeloplasty	pieloplastía
pyloric sphincter (bottom of stomach)	esfínter pilórico (fondo del estómago)
pyloric stenosis	estenosis pilórica
pyrogen testing	análisis de pirógenos

Q	
quad cane	bastón de cuatro patas
quadrimembral	cuatro miembros
quality of motion	calidad de movimiento
quota, share, payment, installment, fee	cuota

R	
radial hemimelia	hemimelia radial
radiology	radiología
radiology report	informe radiológico
radius	radio
raised lesion	lesión levantada de la piel
ramp	rampa
randomized	en forma aleatoria
randomized trial	ensayo aleatorio, ensayo aleatorizado, estudio clínico aleatorio, estudio de investigación aleatorio
range of motion	rango de movimiento
ranitidine	ranitidina
rapid heart beat	aceleración del latido cardíaco
Rapid Plasma Reagin, RPR	Reagina Rápida en Plasma
rash	ronchas
raspberry	frambuesa
reactive airway disease	enfermedad reactiva de las vías aéreas
reading, writing, arithmetic	lectura, escritura, aritmética
receiver	auricular
receptive language skills	habilidades receptivas de lenguaje
recognize colors	reconocer colores
recognize people, places, objects	reconocer personas, lugares, objetos
recognize sounds	reconocer sonidos
recorder (tape recorder, etc.)	grabadora
recurrence	recidiva
red	rojo
red blood cell	glóbulo rojo, hematíe
red blood cells	células rojas de la sangre
redhead	pelirrojo, pelirroja
reflex	reflujo
reflux	reflujo
refractometer	refractómetro
refractory	refractario
refrigerator	nevera, refrigerador
registered nurse	enfermero diplomado, enfermero titulado
regular schedule	horario habitual
rehabilitation building	centro de rehabilitación
relay station	centro de transmisiones
release of information	permiso para compartir información
remains (of a dead person)	restos (de un muerto)
repaglinide	repaglinida
report	informe, informar
repress feelings	reprimir los sentimientos
resection	resección
resident	residente, médico residente
residual limb	extremidad residual

resin composite	compuesto de resina
respirator, ventilator	respirador
respiratory care practitioner	profesional de cuidado respiratorio
respiratory distress	dificultad respiratoria
respiratory rate	frecuencia respiratoria
respiratory syncytial virus (RSV)	virus sincicial respiratorio (VSR)
respule	envase de dosis individual
restless legs syndrome	síndrome de las piernas inquietas
restrained	inmovilizado
resuscitation	reanimación
resuscitation bag	bolsa de resucitación
retardation	retardo
reticulated platelet count	conteo de plaquetas reticuladas
retinopathy of prematurity (ROP)	retinopatía del prematuro
retractions	retracciones
Rett syndrome	síndrome de Rett
reverse osmosis	osmosis inversa
review of systems	revisión de los sistemas
rheumatoid arthritis	artritis reumatoidea
rhinorrhea	rinorrea
rhinovirus	rinovirus
rhonchi	roncus
ribs	costillas
rice cereal	cereal de arroz
ride a bike	andar en bicicleta
right atrium of the heart	aurícula derecha del corazón
right pulmonary artery	arteria pulmonar derecha
right pulmonary vein	vena pulmonar derecha
right-handed	diestro
ringworm of the body	tiña de la piel
ringworm of the scalp	tiña capilar
risk factors	factores de riesgo
risks and discomforts	riesgos y malestares
rocking chair	silla mecedora
rodent	roedor
roll over	darse vuelta, voltearse
room air	aire del ambiente
room in use	cuarto ocupado
rosiglitazone	rosiglitazona

rounds (The doctor makes rounds.)	pases de sala (El médico hace pases de sala.)
RPR, Rapid Plasma Reagin	Reagina Rápida en Plasma
RSV, respiratory syncitial virus	VSR, virus sincicial respiratorio
rubella	rubeola
rubeola	rubeola
	término popular / síntomas: mucosidad nasal y congestión; término médico: catarro de vías aéreas superiores
runny nose and congestion	
rye	centeno

S	
SACH (Solid Ankle Cushioned Heel)	tobillo sólido con talón acolchado
sacral dimple	hoyuelo sacral
sagittal exam	examen sagital
saline drops	gotas de solución salina
salpingitis	salpingitis
sandwich	sandwich, emparedado
SARS, Severe Acute Respiratory Syndrome	SRAS, Síndrome Respiratorio Agudo Severo
scab over	formar costre
scabies	sarna
scale of 1 to 10	escala del 1 al 10
scaly skin	piel escamosa
scar tissue	tejido cicatrizal
scarce	escaso, raro, poco común
scarlet fever	escarlatina
scoliosis	escoliosis
scoop	medida, cuchara, cucharón
scrap book	libro de recuerdos
scrape	raspado
seborrhea	seborrea
see spots before one's eyes	ver manchas delante de los ojos
seizure	convulsión, ataque, crisis
seizure disorder	trastorno convulsivo
self help skills	habilidades de autoayuda
self-employed	autónomo, trabajar por su propia cuenta
self-image	imagen propia
self-locking latch	cerradura de cierre automático
self-sticking	autoadherible
sensor	sensor
sensorineural hearing loss	sordera neurosensorial
sensory spatial deficits	trastornos sensoriales espaciales
septum	tabique
setting, adjustment	ajuste
settings on a machine	ajustes en una máquina
severe	severo
Severe Acute Respiratory Syndrome, SARS	Síndrome Respiratorio Agudo Severo, SRAS
severe trauma	trauma severo
sex education	educación sexual
shaken baby syndrome	síndrome del niño sacudido
shallow breathing	respiración superficial
shallow suction	succión superficial
shatter	hacerse pedazos
shingles	herpes zoster
shoe fillers	relleno de los zapatos
short acting	acción corta
short gut	intestino corto
short gut syndrome	síndrome de intestino corto

short stature	estatura baja
shortness of breath	disnea, respiración dificultosa
shot by a gun and killed	fusilado
shot by a gun and not killed	recibió un balazo, recibió un disparo
shoulder	hombro
shoulder dislocation	dislocación del hombro
shunt (cardiology)	shunt, cortocircuito (cardiología)
shunt (neurology)	derivación (neurología)
side effects	efectos secundarios
side of the trach tube	borde del tubo de traqueostomía
SIDS (sudden infant death syndrome)	SIDS (síndrome de muerte súbita del lactante)
SIDS (sudden infant death syndrome)	síndrome de muerte infantil repentina - traducción común en los EE.UU. - ver síndrome de muerte súbita del lactante
sigmoidoscopy	sigmoidoscopia
sign language	lenguaje a senas
signal variation	variación de la señal
signs and symptoms	signos y síntomas
signs of infection	signos de infección, señales de infección, indicaciones de infección
single ventricle	ventrículo único
site	sitio
sitz bath	baño de asiento
skill	habilidad
skim milk	leche descremada
skin rash	brote en la piel
sleep-induced apnea	apnea inducida por el sueño
slide (for a microscope)	portaobjeto (para un microscopio)
slide (for a slide projector)	diapositiva (para el proyector de diapositivas)
slide (to slip or fall)	resbalar (resbalarse o caerse)
slide presentation	presentación con diapositivas
slight prominence	prominencia leve
sling	cabestrillo
slippers	pantunflas
slippery soles	suelas resbalosas
slow heart rate	frecuencia cardíaca lenta
slow taper	en fase de descenso lento
small chin (micrognathia)	barbilla pequeña (micrognatia)
small head (microcephaly)	cabeza pequeña (microcefalia)
small intestine	intestino delgado
small volume nebulizer (SVN)	nebulizador de pequeño volumen
smoking	fumar
snack	merienda, botana, pasabocas
snuggle	acurrucar, estar bien arrimados
social worker	trabajador social
socket	soporte
sodium chloride	cloruro de sodio
soft palate	paladar blando

soft tissue	tejido blando
soothe	calmar, tranquilizar
sore throat	dolor de garganta
sores in mouth	llagas en la boca
sound mind	cabal juicio
soundproof	a prueba de sonido
south entrance	entrada sur
spaghetti	espagueti
specialist	especialista
specimen	espécimen
speculum	espéculo
speech	el habla
speech and language problems	problemas del habla y del lenguaje
speech language pathologist	especialista en patología del habla y lenguaje
speech pathologist	patólogo del habla
speech therapist	terapista del habla
spica cast	yeso completo de cadera, yeso pelvipédico
spinal accessory nerve	nervio espinal
spinal cord	médula espinal
spinal fluid	líquido cefalorraquídeo
spinal tap	punción lumbar
spine	columna vertebral
spitting up	escupir
spleen	bazo
splenectomy	esplenectomía
splint care	cuidado de la tablilla
splint, to splint	tablilla, entablillar, férula
split hook	gancho separado
spots before one's eyes	manchas delante de los ojos
sprain	esguince
sprain, sprain one's ankle	esguince, torcer, torcerse el tobillo
sprains and strains	esguines y torceduras
spread (the cancer has spread)	diseminarse (el cáncer se ha diseminado)
sprinkles (valproic acid sprinkles)	cápsula con gránulos (cápsula con gránulos de ácido valproico)
stable fixation	fijación estable
staff nurse	enfermero de planta
stage	etapa
stage 1, 2, 3, 4	estadio 1, 2, 3, 4
stages	etapas
standard	norma
standard prosthesis	prótesis estándar
standard risk	de riesgo estándar
standard treatment	tratamiento convencional
staph, staphylococcus	estafilococo
staple (surgical staples)	grampas (grampas quirúrgicas)
stapler	grapadora, engrapadora
starch	almidón

startle	sobresaltar
state of the art	de primera línea
statement of concern	motivo de consulta
stations of the baby's head in pelvis	posiciones de la cabeza del bebé en la pelvis
stay (hospital stay)	estadía en el hospital
STD, sexually transmitted disease	ETS, enfermedad de transmisión sexual
stem cell	célula troncal, célula madre
stem cell harvest	recolección de células troncales
stenosis	estenosis
stepson, stepdaughter	entenido, entenada
sterile water	agua esterilizada
sterility	esterilidad
sternum	esternón
steroid	esteroide
stethoscope	estetoscopio
sticker	calcomanía
still birth	nacido muerto
stinger (of a bee or wasp)	aguijón (de una abeja o avispon)
stitch	punto
stoma	estoma
stomach	estómago
stomatitis	estomatitis
stool	excremento, material fecal
store sugars	almacenar azúcares
straight hair	pelo lacio
strains and sprains	torceduras y esguinces
strawberry	fresa (México), frutilla (Argentina)
strenuous activity	actividad que requiere esfuerzo
strep throat	angina estreptocócica
strep, streptococcus	estreptococo
stress	tensión, presión
stress test	prueba de esfuerzo
stretch marks	estrillas
stridor	estridor
stroke	accidente cerebrovascular
stroke	embolia, hemorragia, derrame
structural disorder	trastorno estructural
stubborn	testarudo, testaruda
stump	muñón
stye	orzuelo
styrofoam	telgopor
subarachnoid hemorrhage	hemorragia subaracnoidea
subcutaneous	subcutáneo
subglottic stenosis	estenosis subglótica
subtle change	cambio sutil
suck	mamar, chupar, succionar
suction tubing	tubo de succión
suction valve	válvula de succión

sudden infant death syndrome [medical term], crib death [common term]	síndrome de muerte súbita del lactante [término médico], muerte en la cuna [término común]
sulfonylurea	sulfonilurea
sunburn	quemadura de sol
sunset	puesta de sol
superior vena cava	vena cava superior
supplement	suplemento, suplementar
supply	abastecimiento, suministro, materiales
supply and demand	oferta y demanda
support group	grupo de apoyo
suppository	supositorio
surgery	cirugía
surgical procedure	procedimiento quirúrgico
surgical technique	técnica quirúrgica
survival	supervivencia, sobrevida

suture	sutura
sutured wound care	cuidado de la lesión suturada
swaddle	envolver
swallow	tragar
swallowing disorder	trastorno de la deglución
sweat	sudor
swelling	hinchazón
swimmer's ear	oído de nadador
swimming pool	piscina, alberca
swish and spit	enjuague la boca con el líquido y escúpalo
swish and swallow	enjuague la boca con el líquido y tráguelo
swollen	hinchado
swooshing	susurro
symmetric	simétrico
symptoms	síntomas
syphilis	sífilis
systemic disease	enfermedad sistémica
systole	sístole

T	
tab	aleta
tablespoon	cucharada
tablet	tableta
taffy	melcocha
tannic acid	ácido tánico
tapeworm	lombriz
TB skin test convertor	conversión tuberculínica, viraje tuberculínico
TE fistula (tracheoesophageal fistula)	fístula traqueoesofágica
tea	té
teaspoon	cucharadita, cucharita
technician	técnico
technician (EEG Tech, EKG Tech, etc.)	técnico (de EEG, de ECG, etc.)
Teen/Pre-Teen Lounge	Salón Social de Adolescentes y Preadolescentes
teeth grinding	rechinar los dientes
temozolomide	temozolamida
temper tantrum	berrinche
temporal horn	asta temporal
temporal lobe	lóbulo temporal
temporarily	temporalmente
tenderness	sensibilidad
TENS, transcutaneous electrical nerve stimulation	estimulación eléctrica transcutánea de los nervios
tension	tensión
tent	tienda, carpa
terminal devices	aparatos terminales
test strips	tiras reactivas
tetralogy of Fallot	tetralogía de Fallot
therapist	terapeuta
thiazolidinedione	tiazolidinedione
thick ears	orejas gruesas
thinning	adelgazamiento
thinning out of cervix	adelgazamiento del cuello del útero
thioguanine	tioguanina
thiolase	tiolasa
three-dimensional (3D) conformal radiation therapy	radioterapia conformal tridimensional (3D)
thrush	muguet, algodoncillo
thumb	dedo pulgar
thyroid cartilage	cartílago tiroides
tibia	tibia
tibial hemimelia	hemimelia tibial
time out	tiempo fuera
tissue	tejido
tissue samples	muestras de tejido
titer	título (nivel)
to allow	permitir

to block	bloquear, osbtruir
to contract	contraer
to cook	cocer, cocinar
to deviate or divert	desviar
to record	grabar
to sew	coser
to tax, to burden	gravar
to transport	transportar
to whom it may concern	a quien corresponda
to widen	ampliar
tolazamide	tolazamida
tolbutamide	tolbutamida
toll-free call	llamada sin cargo
tongue	lengua
tonsillectomy	amigdalectomía, tonsilectomía
tonsillitis	amigdalitis
top hat	galera
topic	tema
total anomalous pulmonary venous return	anomalía total del retorno venoso pulmonar
tour	recorrido
toxic	tóxico
toxin	toxina
toxoplasmosis	toxoplasmosis
TPN (total parenteral nutrition)	nutrición parenteral total
trachea	tráquea
tracheomalacia	traqueomalacia
transcriptionist	transcripcionista
transcutaneous electrical nerve stimulation, TENS	estimulación eléctrica transcutánea de los nervios
transfusion	transfusión
transient neonatal diabetes	diabetes neonatal transitoria
transplant	trasplante
transportation	transporte
transposition of the great arteries	transposición de las grandes arterias
transposition of the great vessels	transposición de los grandes vasos
transverse deficiency	deficiencia transversa
treadmill	rueda de andar
treatment	tratamiento

triage	evaluación de los pacientes, categorización del riesgo de los pacientes, triage
trial (clinical trial)	investigación (investigación clínica)
trial and error	ensayo y error
tricuspid atresia	atresia tricuspídea, atresia de la válvula tricúspide
tricuspid stenosis	estenosis tricuspídea, estenosis de la válvula tricúspide
tricuspid valve	válvula tricuspídea
trigeminal nerve	nervio trigemino
triglyceride	triglicérido
trimembral	tres miembros
trochlear nerve	nervio patético
truancy	ausentismo escolar no justificado
t-tube (traqueostomy)	tubo en T (traqueostomía)
tubal pregnancy	embarazo tubario
tube	tubo
tubing	tubuladura
tucked position	posición acurrucada
tummy time	tiempo de barriguita
tumor cells	células tumorales
twisted area of intestine	área torcida del intestino
twitch	movimiento rápido y brusco
tympanic membranes are pearly	las membranas timpánicas son perladas
type and cross match	tipificación y pruebas de compatibilidad
type and screen	tipificación y revisión
typo	error de tipeo

U	
ulcer	úlcer
ulcer disease	enfermedad ulcerosa
ulcerative colitis	colitis ulcerosa
ulna	cúbito
ulnar hemimelia	hemimelia cubital
ultralente	ultralenta
ultrasound	ultrasonido
umbilical arterial catheter	catéter en arteria umbilical
umbilical cord	cordón umbilical
umbilical venous catheter	catéter en vena umbilical
under duress	bajo coerción
undue influence	influencia indebida
uneven ground	terreno desparejo
uneven pressure	presión despareja
uneven surface	superficie despareja
unimembral	un solo miembro
union (workers union)	sindicato (sindicato de obreros)
unit clerk	secretario de la unidad
unlikely	improbable
unremarkable	sin particularidades
unwilling to eat	no está dispuesto a comer
upper endoscopy	endoscopia del tracto superior
upper extremity	extremidad superior
upper GI with small bowel follow-through	estudio radiológico seriado con contraste del aparato digestivo superior y del intestino delgado
ups and downs, peaks and valleys	tiempos buenos y tiempos malos, altibajos
urethra	uretra
urethritis	uretritis
urinal for a sick person	basín
urinary catheter	catéter urinario
urinary tract infection	infección de las vías urinarias
urinate	orinar
urn	urna
uterus	útero
uvula	úvula

V	
VA shunt (ventriculoatrial shunt)	derivación ventriculoauricular
vaginal delivery	parto vaginal
vaginitis	vaginitis
vagus nerve	nervio vago (nervio neumogástrico)
Valley fever, Coccidioidomycosis, Coccidiosis; San Joaquin Valley fever	Fiebre del Valle, Coccidioidomycosis, Coccidiosis, Fiebre del Valle San Joaquín
valve	válvula
valvular replacement	reemplazo valvular
valvuloplasty	valvuloplastia
variant	variante
VCUG (voiding cystourethrogram)	cistouretrografía miccional
vegan	vegano
vegetable (for diabetic teaching)	verdura, vegetal
vegetable oil	aceite vegetal
vein	vena
ventilation	respiración artificial
ventilator	respirador
ventricle	ventrículo
ventricular hypertrophy	hipertrofia ventricular
ventricular septal defect (VSD)	comunicación interventricular (CIV)
ventriculomegaly	ventriculomegalia
vertex	vertex
vesicotomy	vesicotomía
vestibulocochlear nerve (acoustic nerve)	nervio auditivo
vial	vial
villi	vellos
villus	vello
viral pneumonia	neumonía viral
virus (singular), viruses (plural)	virus (singular), virus (plural)
vision	visión
visual impairment	defecto de la vista
vital signs	signos vitales
vitamin	vitamina
vitamin B12	vitamina B12
vocal cords	cuerdas vocales
voiding cystourethrogram, VCUG	cistouretrografía miccional
volunteer	voluntario
vomiting	vómitos
vp shunt (ventriculoperitoneal shunt)	derivación ventriculoperitoneal
VSD (ventricular septal defect)	CIV (comunicación interventricular)

W	
waffles	waffles
waist belt	cinturón para la cintura
wakeful unresponsiveness	vigilia sin respuesta a los estímulos
walker	andador
warm water bottle	botella de agua tibia
water-soluble vitamins	vitaminas solubles en agua
weakness	debilidad (músculos)
	decaimiento (del ánimo o del estado físico)
wean (baby), wean (medication)	destetar (al bebé), retirar en forma paulatina (medicamento)
web like appearance	piel marmórea
web page	página en internet
web site	sitio en internet
webbing on the sides of the neck	piel membranosa a lo largo de ambos lados del cuello
weight	peso
west tower	torre oeste
wheat	trigo
wheezing	sibilancia
white	blanco
white blood cells	células blancas
whole milk	leche entera
widely spaced eyes (hypertelorism)	ojos más separados de lo normal (hipertelorismo)
widely spaced nipples	pezones más separados de lo normal
Williams Syndrome	síndrome de Williams
wired jaw	mandíbula atada con alambre, sujetar el hueso de la mandíbula con alambre
wires	alambres, cables
within normal limits	dentro de límites normales
without contrast	sin contraste
worry	preocupación

X	
x-ray	radiografía
xylophone	xilófono
xyphoid bone	hueso xifoide

Y	
Yankauer tip	punta Yankauer
yeast (for bread)	levadura (para pan)
yeast infection, mycosis	infección por hongos, micosis

Z	
zinc	cinc, zinc
zygote	cigoto

My Words	



*So the translators,
interpreters,
doctors
and nurses
were able to help people
from distant lands.*

They learned, and they grew, and they all lived happily ever after.

THE END

